



## ● Fiche technique

Pays basque | 2018 | 1h54

### Réalisation

Aitor Arregi, Jon Garaño

### Scénario

Andoni De Carlos, Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi, Jon Garaño

### Musique

Pascal Gaigne

### Format

2.35, couleur, numérique

### Interprétation

Joseba Usabiaga : **Martin**  
Eneko Sagardoy : **Joaquin**  
Iñigo Aranburu : **Arzadun**  
Ramon Aranburu : **Antonio**  
Aia Kruse : **Maria**

## ● Synopsis

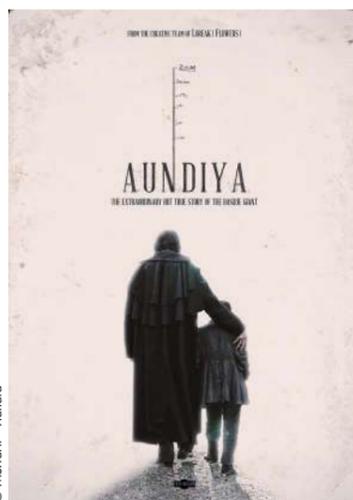
Pays basque, 1836. Après avoir combattu pendant la Première Guerre carliste, Martin Eleizegi retourne dans sa ferme familiale en Guipuzcoa. Il découvre alors avec stupeur que son frère cadet, Joaquin, est devenu un géant. Très vite, Martin ne recherche qu'une seule chose : quitter ce monde rural qu'il juge trop étiqué, tandis que Joaquin reste attaché à son village et aux traditions familiales. Convaincu que tout le monde voudra payer pour voir l'homme le plus grand de toute la terre, Martin embarque Joaquin pour un long voyage à travers l'Europe, au cours duquel l'ambition, l'argent et le succès changeront à tout jamais le destin de la famille.

## ● Jon Garaño et Aitor Arregi, deux réalisateurs, un pas de géant

Jon Garaño et Aitor Arregi sont deux cinéastes basques cofondateurs de la société de production Moriarti. Tour à tour réalisateurs, scénaristes et producteurs sur des longs-métrages communs avec les membres de l'équipe Moriarti (dont *Loreak*, en compétition pour l'Oscar du meilleur film étranger en 2015), ils se retrouvent pour la première fois en co-réalisation d'un long-métrage de fiction avec *Handia*. Drame historique inspiré de faits réels, ce film signé par le tandem Garaño-Arregi retrace l'histoire du géant d'Altzo. Habitué à travailler en équipe dans les films, Jon Garaño raconte à ce sujet : " *Travailler ensemble nous permet de partager la pression, car il y en a beaucoup lors de la réalisation d'un film, avec l'argent notamment. Avec le temps, on s'est rendu compte qu'on n'a pas de signature personnelle sur nos films, mais une signature de groupe.* "



## ● Les deux frères



Réalisé en 2017, le film intitulé *Handia* signifie "le grand" en français. Le mot *handia* est en basque unifié, tandis qu'*Aundiya* en est la version du sous-dialecte de Beterri en Gipuzkoa. Voici deux affiches du film *Handia* : comparez-les attentivement et essayez de deviner le thème et l'histoire du film.

①

Observez bien les couleurs, les costumes et les personnages. Selon vous, à quelle époque pourrait se dérouler le film ? Quelle genre d'histoire pourrait-il raconter ?

②

Sur la première affiche, la phrase suivante est inscrite : « Inor ez da etengabe hazten » (« Personne ne grandit éternellement. ») Comment interprétez-vous cette phrase ?

③

Que pouvez-vous imaginer à partir du mètre qui prolonge la lettre N de la deuxième affiche ?

## ● Joaquin et Martin, les deux faces d'une même pièce

Au-delà de l'histoire du géant, le film raconte la relation entre deux frères : Joaquin et Martin. Joaquin est atteint d'acromégalie : tandis que la plupart d'entre nous terminons de grandir à la fin de l'adolescence, les personnes atteintes d'acromégalie ne cessent de grandir jusqu'à leur mort. Son frère Martin, lui, est enfermé dans une forme d'immobilité avec un bras paralysé suite à une blessure de guerre. C'est ce qui le pousse à vouloir une vie loin de la ferme, il rêve de voyager et tente de s'adapter au monde moderne. Joaquin, au contraire, se sent protégé à la ferme, il s'accroche aux traditions familiales. Les deux frères sont tiraillés tour à tour entre la modernité et la tradition. La période historique du XIX<sup>e</sup> siècle connaît de grands bouleversements sociaux qui échappent aux protagonistes. Ces mutations finissent par les rapprocher, puisque les deux frères achèveront finalement leurs jours à la ferme familiale.

## ● Trucages : Fabriquer le géant



*Handia* a remporté le Goya des meilleurs effets spéciaux (équivalent des Césars en Espagne). Un des plus grands enjeux techniques du film est de donner l'impression que Joaquin mesure 2m44, alors que l'acteur Eneko Sagardoy en mesure 1m84 dans la vie. Pour obtenir ce résultat, les techniciens ont utilisé différentes méthodes. Dans certaines scènes, l'acteur a utilisé des échasses. Sa tête était grossie numériquement lors du montage pour qu'elle soit proportionnelle à son corps. Des prothèses de mains ont également été utilisées pour la même raison. Les techniciens ont également fait appel à une doublure : Saad Kaïche, un basketteur qui mesure 2m40. Dans le film, le géant Joaquin le rencontre lors de son séjour en Angleterre. Mais outre ce rôle secondaire, Kaïche a joué le rôle de Joaquin dans certaines scènes, avant que les techniciens ne remplacent son visage par celui de Joaquin en postproduction. Les maquilleurs ont également réalisé de nombreuses prothèses pour le visage de Joaquin. La maladie dont est atteint le géant provoque une déformation du visage ; les arcades sourcilières, la mâchoire et les pommettes

s'agrandissent. Il a donc fallu créer des pastiches afin que le visage de Joaquin change avec le temps et l'avancée de la maladie. Les effets spéciaux sont essentiels au film pour faire vivre le géant. Dans *Handia*, ils sont réussis car ils ne se voient pas. Ils servent simplement à apporter de l'authenticité au personnage de Joaquin.

## ● De l'intérieur à l'extérieur

Le géant Joaquin est souvent filmé dans des espaces intérieurs, que ce soit dans la ferme familiale, dans le carrosse du voyage ou en salle de spectacle. Il vit un moment de grâce lors du voyage en Angleterre, au moment où il rencontre d'autres géants comme lui sur les côtes anglaises. Comparez les deux photogrammes ci-dessous.

①

La première image se situe dans la ferme familiale des deux frères et correspond au moment où Martin surprend son frère dans le grenier, en train de manger en cachette. Décrivez la luminosité du photogramme ainsi que la posture de Joaquin. Quelle impression vous font-elles ?

②

La seconde image se trouve en Angleterre, où Joaquin va se baigner pour la première fois de sa vie. Que vous inspire cette image par rapport à l'autre ?

③

Comparez comment sont filmées les deux images. Quel est le plan le plus large, lequel est plus serré ?



## ● Analyse de séquence

Le géant Migel Joaquín, accompagné de son frère Martin et de l'imprésario Arzadun, va se donner pour la première fois en spectacle à Madrid. C'est à travers la réaction d'une famille composée d'un couple et de leurs deux enfants que l'on découvre le spectacle imaginé par Arzadun.

① Quels sentiments sont exprimés par la famille dans les photogrammes 2 et 4, avant que Joaquín ne sorte de derrière le rideau?

② Une fois que Joaquín est sorti de derrière le rideau, que font les enfants ? Ont-ils l'air émerveillés, amusés ou effrayés ? Qu'en est-il de Joaquín ?

③ Les photogrammes 5 et 7 sont filmés en contre-plongée (de bas en haut) et les photogrammes 6 et 8 en plongée (de haut en bas). Quelle impression vous donne cette distance créée par la caméra, entre les enfants et Joaquín ?



# PETIT LEXIQUE DU CINÉMA



## Petit lexique du cinéma

### Zinemaren hiztegitxo



#### ● Prononciation Ahoskera

En euskara, on prononce toutes les lettres.  
Par exemple eu se dit « éou », au se dit « aou »  
(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « ou »  
E se prononce « é »  
Z se prononce « ss »  
S se prononce « sh »  
X se prononce « ch »  
G se prononce « gu »  
J se prononce « y »  
Ñ se prononce « gn »  
N se prononce « nn »  
R son doux entre 2 voyelles (ere)  
RR se prononce comme le « r » en français.

Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

#### Remarque :

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

#### Oharra:

Hiztegia agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke

#### ● Catégories cinématographiques Zinema sailak

Adaptation : Egokitapena  
Animation : Animazioa  
Biographie : Biografia  
Documentaire : Dokumentala  
Fiction : Fikzioa  
Film : Filma  
Film d'auteur : Sortzaile filma  
Image de synthèse : Ordenagailuzko irudia  
Remake : Bertsio berria



#### ● Genre de films Film mota

Chronique sociale : Kronika soziala  
Comédie : Komedia  
Comédie romantique : Komedia erromantikoa  
Drame : Drama  
Fantastique : Fantastikoa  
Film d'horreur : Beldurrezko filma  
Film historique : Historia filma  
Film policier : Polizia-filma  
Science-fiction : Zientzia fikzioa



#### ● Durée Iraupena

Court métrage : Film laburra  
Long métrage : Film luzea  
Moyen métrage : Film ertaina

#### ● Métiers Lanbideak

Cameraman : Kameraria  
Distributeur : Banatzailea  
Exploitant : Zinema-jabe / Zinema-gela zuzendaria  
Producteur : Ekoizlea  
Réalisateur : Film egilea / Zinegilea



#### ● Autour du film Filmaren inguruan

Avant-première : Aitzin estreinaldia  
Bande annonce : Trailer / Aurrerakina  
Box office : Zinemako sailkapena  
Censure : Zentsura  
Cinéphile : Zinemazalea  
Cliché : Klixea  
Critique : Kritika  
Rétrospective : Atzera begirakoa  
Teaser : Kitzikiragarkia  
Première : Estreinaldia

#### ● Le son Soinua

Bande originale : Jatorrizko soinu-banda  
Bande-son : Soinu-banda  
Bruitage : Soinu efektuak  
Cinéma muet : Zinema mutua  
Compositeur : Musikagilea  
Dialogues : Elkarrizketak  
Doublage : Bikoizketa  
Ingénieur du son : Soinu-teknikaria  
Sous-titres : Azpituak  
Version originale : Jatorrizko bertsioa  
Voix-off : Off-eko boza

#### ● Filmer le cinéma Zinema filmatu

Angle de prise de vue : Hartualdi angelua  
Arrêt sur image : Irudi gelditzea  
Cadrage : Enkoadratzea  
Contrechamp : Kontraeremua  
Contre-plongée : Kontrapikatua  
Effets spéciaux : Efektu bereziak  
Fondu : Itzaltzea  
Gros plan : Lehen plano handia  
Hors champ : Eremuz kanpoa  
Panoramique : Panoramikoa  
Plan large : Plano zabala  
Plan séquence : Sekuentzia planoa  
Plongée : Pikatu / Goitik beherako hartzea  
Ralenti : Kamera geldoa  
Zoom : Zooma



#### ● Les étapes Urratsak

Montage : Muntaketa  
Postproduction : Postproduktzioa  
Prises de vues : Filmaketak  
Promotion : Promozioa  
Repérages : Leku bilaketa  
Scénario : Gidoia  
Script : Script / Film idazkia  
Storyboard : Storyboard / Irudi-gidoia  
Synopsis : Sinopsia  
Tournage : Filmatzea

#### ● Distribution Aktoreak

Agent : Agentea  
Carrière : Karrera  
Cascade : Arrisku-eszena  
Casting : Aktoreak  
Coulisses : Hegalak  
Doublure : Ordezkoa  
Figurant : Figurantea  
Héros : Heroia  
Loges : Aldagelak  
Personnage : Pertsonaia  
Plateau : Filmaketa platoa  
Régie : Kontrol-gela  
Rôle principal : Rol nagusi / Paper nagusia  
Star : Izarra



#### ● Au cinéma Zineman

Art et essai : Arte eta entsegua  
Ecran : Pantaila  
Final : Azken eszena  
Générique : Kredituak  
Introduction : Sarrera  
Multiplexe : Gela anitzeko zinema  
Projection : Emanaldia  
Salle de cinéma : Zinema gela  
Scène : Eszena  
Spectateur : Ikuslea  
Ticket : Txartela  
Popcorn : Krispeta-artoa

